14

TRAITÉ DE PAIX

Entre la Suede & Mr l'Eveſque & Prince de Munſter & de Paderborn.

IN NOMINE SANCTISSIMÆ & individuæ Trinitatis.

NOTUM ſit omnibus & ſingulis, quorum intereſt, aut quomodolibet intereſſe poteſt, quandoquidem Sereniſſimus & Potentiſſimus Princeps & Dominus Dominus CAROLUS, Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Rex, Magnus Princeps Finlandiæ, Dux Scaniæ, Eſtoniæ Livoniæ, Careliæ, Bremæ, Verdæ, Stetini, Pomeraniæ, Caſſubiæ & Vandaliæ, Princeps Rugiæ, Dominus Ingriæ & Vviſmariæ, necnon Comes Palatinus Rheni, Bavariæ, Juliaci, Cliviæ & Montium Dux, nihil magis in votis habeat, quàm ut pax quæ cum Sacra Cæſarea Majeſtate & Imperio Neomagi die vigeſimo-ſexta Januarii / quinto Februarii *anni currentis ſancita eſt, etiam ad reſiduas & in dicta Pacis articulo quinto nominatas partes extendi poſſit; imprimis verò ut omnes in Imperio motus, eorumque occaſiones quantocius & penitus tollantur: Et Reverendiſſimus & Celſiſſimus Princeps Domi-*

AU NOM DE LA TRES-Sainte & indiviſible Trinité.

SOIT notoire à tous, & un chacun, à qui il appartient, ou à qui, en quelque maniere que ce ſoit, il pourra appartenir, que comme le Sereniſſime & Tres-Puiſſant Prince CHARLES, Roy de Suede, des Goths, & des Vvandales, Grand Prince de Finlande, Duc de Schanie, d'Eſtonie, Livonie, Carelie, Breme, Verden, Stetin, Pometanie, Caſſubie & Vandalie, Prince de Rugen, Seigneur d'Ingrie, de Vviſmar, Comte Palatin du Rhin, Duc de Baviere, de Juliers, de Cleves, & de Mons, n'ayant rien plus à cœur, ſinon que la Paix qu'il a concluë à Nimegue avec l'Empereur & l'Empire le vingt-ſixiéme Janvier / cinquiéme Février de la preſente année, s'étendent aux autres Parties nommées dans l'article cinquiéme; ſur tout, que tous les troubles qui ſont dans l'Empire, & tout ce qui pourroit y donner occaſion, ſoit proprement & en-

tierement levé ; & que d'autre part, le Reverendiſſime & tres - haut Prince FERDINAND, Eveſque de Munſter & de Paderborn, Burgrave de Stromberg, Prince de l'Empire, Comte de Pyrmont, & Seigneur de Borkelo, veut auſſi faire connoiſtre de ſa part avec quel empreſſement il ſe porte à ſe conformer dans tous ſes deſſeins au Chef & à tout le Corps de l'Empire, & par conſequent à aſſoupir les differens qui ſont ſurvenus entre Sa Majeſté Suedoiſe, & le Predeceſſeur de ſon Alteſſe le Reverendiſſime & Tres-haut Prince Chriſtophe Bernard, Eveſque de Munſter, Adminiſtrateur de Corvoy, Burgrave de Stromberg, Prince de l'Empire, & Seigneur de Borkelo, à l'occaſion des derniers troubles : Il ſeroit enfin arrivé par un effet de la bonté Divine, & par une ſuite de la mediation du Sereniſſime & Tres-Puiſſant Prince Charles Second, Roy de la Grand' Bretagne, que les Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires nommez de la part de Sa Majeſté Suedoiſe, les tres-Illuſtres & tres-Excellens Seigneurs, le ſieur Benoiſt Oxenſtiern, Comte de Korskolm & de Vvaſa, libre Baron de Mohrby & de Lindholm, Seigneur de Kapuria & de Kattila, Senateur du Roy & Royaume de Suede, & Preſident au Souverain Tribunal de Vviſmar, comme auſſi Juge Provincial d'Ingrie & de Kexholm ; & le ſieur Jean Paulin Oliverkrans, Seigneur d'Ulffhall & Hoffmanſtorp, Conſeiller à la Chancelerie de Sa Majeſté Suedoiſe, Secretaire d'Etat, Juge ordinaire

nus FERDINANDUS, Epiſcopus Monaſterienſis & Paderbornenſis, Burggravius Strombergenſis, Sacri Romani Imperii Princeps, Comes in Pyrmont, & Dominus in Borkelo, ſua etiam parte teſtatũ velit qua promptitudine feratur, ad conformandum ſe ſuaque Conſilia cum Imperii Capite totoque Corpore, adeoque ad diſſidia illa ſopienda quæ inter Sacram Regiam Majeſtatem Suecie, & ſuæ Celſitudinis Prædeceſſorem quondam Reverendiſſimum & Celſiſſimum Principem, Dominum Chriſtophorum Bernardum, Epiſcopum Monaſterienſem, Adminiſtratorem Corbeienſem, Burgravium Strombergenſem, Sacri Romani Imperii Principem, & Dominum in Borkelo, occaſione nuperorum motuum exorta fuerunt, factum proinde eſſe divina annuente gratia, & laudabilis Sereniſſimi & Potentiſſimi Principis & Domini Domini Caroli Secundi, Magnæ Britanniæ Regis, mediatione adlaborante, ut conſtituti à parte Sacræ Regiæ Majeſtatis Suecie Legati Extraordinarii & Plenipotentiarii Illuſtriſſimi & Excellentiſſimi Domini Dominus Benedictus Oxenſtiern, Comes in Korskholm & Vvaſa, liber Baro in mohrby & Lindholm, Dominus in Kapuria & Kattila, Sacræ Regiæ Majeſtatis Regnique Suecie Senator ac Præſes in ſummo quod Vviſmaria eſt, Tribunali, ut ſupremus Legifer Ingriæ & Kexholmiæ, & Dominus Joannes Paulin Oliverkrans: Dominus in Ulffhall & Hoffmanſtorp, Sacræ Regiæ Majeſtatis Suecie Conſiliarius Cancellariæ, Secretarius Statûs, & Judex ordinarius territorii Vvidhoenſis ; à parte verò Reveren-

dissimi & Celsissimi & Episcopi Principis Monasterienſis & Paderbornenſis Ablegatus Extraordinarius, & Miniſter Plenipotentiarius, Dominus Vvernerus Zurmuhlen, Celsitudinis ſuæ Conſiliarius intimus, & Vice-Cancellarius, Neomagi ad Colloquia Pacis convenerint, ibique commutatis reciprocè Plenipotentiarum tabulis in mutuas Pacis & Amicitiæ leges conſenſerint tenore ſequenti.

I.

Sit pax Chriſtiana & perpetua, ſinceraque amicitia inter Sacram Regiam Majeſtatem ejuſque Hæredes & Succeſſores Reges Regnumque Sueciæ, ab una: & ſuam Celsitudinem & Epiſcopatum Monaſterienſem & Paderbornenſem, ejuſque Succeſſores, ab altera parte: ita ut ſtatim ceſſent omnes cujuſcunque generis hoſtilitatum actus ubivis locorum inter omnes & ſingulos utriuſque partis Subditos & Incolas, cujuſcunque fuerint conditionis: adeoque altera pars alteri nihil poſthac inimicitiæ aut damni, clam aut palam, directè vel indirectè, per ſuos vel alios inferat vel inferri faciat; ſed utrinque potius honori & commodis mutuis ſtudeant, & omnia amicitiæ bonæque vicinæ officia præſtent.

II.

Sit utrinque perpetua oblivio & amniſtia omnium eorum quæ quocunque loco, modove ab una vel altera

re de VVidbo: & de la part du Reverendiſſime & tres-Haut Eveſque & Prince de Munſter & de Paderborn, le ſieur VVernere Zurmuhlen, ſon Envoyé Extraordinaire & Plenipotentiaire, Conſeiller Secret de ſon Alteſſe, & ſon Vice-Chancelier; ſe ſeroient aſſemblez à Nimegue pour traiter de la Paix, & s'y eſtant communiquez reciproquemẽt leurs Pleinpouvoirs, ſeroient convenus des articles de Paix, en la teneur ſuivante.

I.

Qu'il y ait une paix Chreſtienne & perpetuelle; & une ſincere amitié entre Sa Sacrée Majeſté Suedoiſe, ſes Hoirs & Succeſſeurs Rois & Royaume de Suede, d'une part; ſon Alteſſe l'Eveſque & l'Eveſché de Munſter & de Paderborn, & ſes Succeſſeurs, de l'autre part: & que tous actes d'hoſtilité, de quelque façon que ce ſoit, ceſſent en quelque endroit que ce ſoit, entre tous & chacun de leurs Sujets & Habitans, de quelque condition & qualité qu'ils ſoient: de ſorte qu'à l'avenir il ne reſte aucune inimité entre les Parties, & qu'elles ne puiſſent faire ny cauſer aucun tort ny dommage l'une à l'autre, ſoit directement ou indirectement, ſous apparence de droit, ou par voye de fait; mais plûtoſt que chaque Partie tâche de procurer l'honneur, l'avantage, & l'utilité l'une de l'autre, & de ſe rendre tous les bons offices d'amitié & de voiſinage.

II.

Il y aura de part & d'autre un oubly & amniſtie de tout ce qui s'eſt fait & paſſé juſqu'icy, en quelque

lieu & quelque maniere que ce ſoit, en ſorte que l'une des Parties ne puiſſe inquieter, troubler, ni moleſter l'autre Partie, ni pour raiſon de ce, ny ſous quelque autre cauſe ou pretexte que ce puiſſe eſtre, ni de droit, ny par voye de fait, ou par elle, ou par un autre. Mais toutes injures, violences, hoſtilitez, dommages, & dépenſes, ſans aucune diſtinction de perſonnes, par qui elles auront eſté cauſées de part & d'autre, avant ou durant la guerre, ſoit par paroles, écrits, ou effets, ſeront entierement abolies; en ſorte que ce qui pourroit eſtre pretendu ſous ce pretexte par une Partie contre l'autre, ſans aucune diſtinction de perſonnes, demeurera dans un perpetuel oubly. Cette amniſtie pareillement s'étendra à tous les Vaſſaux & ſujets de part & d'autre, leſquels jouiront de l'avantage & de l'effet d'icelle, ſans qu'aucun puiſſe eſtre recherché, troublé, ou inquieté pour avoir ſuivy l'un ou l'autre party: pour raiſon de quoy ne pourront eſtre empeſchez d'eſtre entierement tétablis en l'état, biens, honneurs, auſquels ils eſtoient immediatement avant la guerre.

parte hactenus hoſtiliter facta ſunt, ita ut nec eorum vel ullius alterius rei cauſa, vel pretextu alter alteri quicquam poſthac hoſtilitatis aut moleſtiæ, ſpecie juris, aut via facti, inferat vel inferri faciat vel patiatur; ſed omnes & ſingulæ hinc inde tam ante bellum quàm in bello verbis, ſcriptis, aut factis illatæ injuriæ, violentiæ, hoſtilitates, præjudicia, damna, expenſa, abſque omni perſonarum, rerumve reſpectu, ita penitus abolitæ ſint, ut quicquid eo nomine una pars adverſus alteram prætendere poſſit, perpetua ſit oblivione ſepultum. Gaudeamque pariter hac eadem amneſtia, ejuſque beneficio & effectu, omnes & ſinguli utriuſque partis Vaſalli ac Subditi, ita ut nemini noxæ damnove ſit aut præjudicio, has vel illas partes ſecutum eſſe, quominus priſtino, in quo ante bellum immediatè fuit, ſtatui quoad honores & bona plenè reſtituatur.

III.

L'on eſt convenu de part & d'autre, que la Paix de Vveſtphalie, concluë à Oſnabruck le $\frac{\text{quatorze}}{\text{vingt-quatre}}$ d'Octobre de l'an 1648. ſera la baſe aſſurée, & la regle generale de ce Traité: en ſorte qu'elle ſoit tétablie en tous ſes Articles, dans toute ſa force & ancienne vigueur, & que les deux Parties ſoient obli-

III.

Recipitur utringue pax Vveſtphalica Oſnabrugii die $\frac{\text{decima-quarta}}{\text{vigeſima-quarta}}$ Octobris anni 1648. ſancita, pro firma baſi & omnimoda norma hujus Pacificationis, ita ut in omnibus ſuis articulis plenum & priſtinum vigorem obtineat, & utrique parti exinde obligatio incumbat omnia ea conferendi, præſtandi, quæ ad dictæ Pa-

eis conservationem & integritatem facere possint.

IV.

Quævis loca munita vel non munita, atque adeo omne id quod tempore horum motuum in Ducatibus Bremensi & Verdensi, & terris, vigore instrumenti Pacis Vvestphalicæ ad Sacram Regiam Majestatem Regnumque Suecie pertinentibus, Armis Monasterienſibus occupatum fuit, iisdem adhuc tenetur, Sacræ Regiæ Majestati Regnoque Suecie, omni meliori quo fieri potest modo, restituatur: ita ut munitionum præsentium nulla fiat demolitio vel deterioratio, sed in statu præsenti cum omnibus tormentis bellicis ad Regiam Majestatem Suecie antehac pertinentibus, & in iisdem munitionibus nunc existentibus, cæteroque apparatu militari relinquantur integræ, unà cum quibuscunque archivis & literaris documentis ad Ducatum Bremensem & Verdensem, vel eorumdem civitates & incolas spectantibus. Fiatque eorum locorum evacuatio & traditio eo tempore quo post ratificatum hunc Tractatum Sacra Regia Majestas eam sibi faciendam postulaverit; maneatque Dominus Episcopus interea in possessione, eamque contra quosvis defendet: ita tamen ut nihil hostile à suis patrari, nec Urbibus, Agris, Silvisque quicquam detrimenti inferri sinat; verùm erga Incolas quosvis se moderatè gerat eosque novis & inusitatis exactionibus non gravet: aliis tamen obventionibus & emolumentis tam ordinariis quàm extraordinariis, sine contradictione & impedimento gaudeat & fruatur, nec illa eorum

gées de contribuer à tout ce qui ſera neceſſaire pour la conſervation & le maintien de ladite Paix.

IV.

Toutes les Places fortifiées ou non fortifiées, & generalement tout ce qui a eſté pris dans le temps de ces mouvemens, & eſt encore occupé par les Troupes de Munſter dans les Duchez de Bremen & de Verden, & autres lieux appartenans au Roy & Royaume de Suede, en vertu du Traité de Vveſtphalie, ſera reſtituée au Roy & Royaume de Suede, en la meilleure maniere que faire ſe poutta, ſans rien démolir ni affoiblir dans les fortifications preſentes, & en laiſſant au Roy de Suede toutes choſes en l'état preſent, avec toute l'artillerie qui avoit appartenu audit Seigneur Roy, qui ſe trouve preſentement dans leſdites Places, avec tout l'équipage de guerre, & pareillement toutes les archives & enſeignemens par écrit, concernant les Duchez de Bremen & de Verden, auſſi-bien que leurs Villes & Habitans. On fera l'évacuation & reſtitution deſdites Places, au temps que le Roy de Suede voudra qu'elle luy ſoit faite, aprés la ratification de ce preſent Traité. Et cependant ledit Seigneur Eveſque en gardera la poſſeſſion, & la défendra envers & contre tous, ſans neantmoins qu'il y ſoit fait aucun acte d'hoſtilité de la part des ſiens, ny aucun dommage apporté aux Villes, Terres, & Foreſts; mais tous les Habitans ſeront traitez par luy avec moderation, ſans eſtre chargez d'impoſitions nouvelles & extraotdinaires: jouira cependant ledit Seigneur

Eveſque de tous autres fuits & émolumens, tant ordinaires qu'extraordinaires, ſans contradiction & empeſchement quelconque; ſans qu'il puiſſe repeter les choſes auparavant exigées, non plus que les fruits qui luy reviendront juſqu'au jour de l'évacuation.

que hactenus exacta ſunt, vel uſque ad deoccupationem ſuprà dicto modo obvenient, repetitio locum habeat.

V.

Comme les deux Parties qui ſont ce Traité, ont reſolu de le rendre en tout conforme au Traité fait avec l'Empereur & l'Empire: pour cét effet l'une & l'autre ſe chargent ſpecialement de l'obligation contenuë en l'article quatriéme de ladite Paix, de ne point aider les Ennemis reciproques, tout de meſme que ſi tout l'article eſtoit icy repeté mot à mot; & en conſequence, ledit Seigneur Eveſque rappellera au plûtoſt de bonne foy, & ſe fera rendre tous & chacun des Officiers & Troupes, tant de cavalerie que d'infanterie, que le Predeceſſeur de ſon Alteſſe avoit accordez au Roy de Danemarx.

V.

Cùm Partes hîc paciſcentes conſtituerint hanc ſuam Pacificationem Paci cum Cæſare & Imperio concluſæ in omnibus conformem reddere, ideo ſpeciatim hîc inter ſe utrinque recipiunt obligationem omnium eorum, quæ articulo quarto dictæ Pacis de mutuis hoſtibus non juvandis expreſſa ſunt, non ſecus ac ſi totus articulus de verbo ad verbum hîc repetitus eſſet. Et proinde Dominus Epiſcopus ſtatim bona fide revocabit, ſibique reddi curabit omnes & ſingulos officiales & & milites equeſtres & pedeſtres, quos ſua Celſitudinis Prædeceſſor Regi Danea conceſſit.

VI.

Et afin que ledit Seigneur Eveſque ait quelque ſorte de compenſation pour les choſes qu'il s'oblige de faire en vertu de ce Traité, auſſi-bien que pour les dépenſes faites pour les reparations & pour les nouvelles fortifications des Places, qu'il doit maintenant reſtituer; Sa Majeſté Suedoiſe fera compter à ſon Alteſſe ou à ſon Succeſſeur cent mille richedales de Banque à

V I.

Ut autem Dominus Epiſcopus eorum quæ vigore hujus Tractatus præſtanda in ſe recepit, necnon impenſarum in munitionibus tam reparatis, quam ſumptuosè extructis, nunc autem reſtituendis factarum aliquam habeat compenſationem, Sacra Regia Majeſtas Celſitudini ſuæ aut ejus Succeſſori centum millia talerorum Imperialium de Banco Hamburgi numerari curabit. In cujus ſolutionis

majorem ſecuritatem eidem & Epiſcopatui Monaſterienſi in firmam hypothecam relinquit & conſtituit Præfecturam *Vvildhauſen ab omni onere aris alieni liberam, cum omni jure Superioritatis & territoriali, omnibuſque appertinentiis & dependentiis ac reditibus quibuſcunque ad dictam* Præfecturam *pertinentibus, planè prout à Regibus Regnoque Sueciæ poſſeſſa fuit, aut vi Pacis Vveſtphalicæ poſſidere potuit: ita ut Dominus Epiſcopus Monaſterienſis, ejuſque in Epiſcopatu Succeſſores dictâ hypothecâ omni meliore modo, jureque,* Antichreſios *ſine ulla reductione aut onere reddendarum rationum liberè abſque ulla turbatione & impedimento uti frui poſſint, uſque ad ejuſdem hypothecæ reductionem ſummæ prædictæ centum millium talerorum Imperialium faciendam.*

Hambourg; & pour plus grande ſeureté de ladite ſomme, laiſſe & établit pour hypotheque audit Evêque & Eveſché de Munſter, le Bailliage de Vvildhauſen, exempt de toute charge & dette, avec tous droits de ſuperiorité & de territoire, toutes appartenances, dépendances, & revenus quelconques appartenans audit Bailliage, & en la meſme maniere que les Rois & Royaume de Suede l'ont poſſedé ou pû poſſeder par le Traité de Vveſtphalie: en ſorte que ledit Seigneur Eveſque de Munſter & ſes Succeſſeurs à l'Epiſcopat, puiſſent juſqu'à ce que ladite hypotheque ſoit levée par le payement des ſuſdits cent mille richedales, jouïr librement de ladite hypotheque, en la meilleure forme qu'il ſe pourra, par droit de compenſation, ſans aucune reduction ou charge de rendre compte, ſans aucun trouble ny empeſchement.

VII.

Hi Pacis Articuli inſtrumento Pacis Cæſareo Suecio comprehenſi intelligantur, non ſecus ac ſi ſpecificè eidem inſerti eſſent, & rati habeantur à Sacra Regia Majeſtate, ab una, & Reverendiſſimo Domino Epiſcopo, & Capitulo Monaſterienſi Cathedrali, ab altera parte, intra octo ſeptimanarum ſpatium, vel citius, ſi fieri poſſit. In quorum omnium fidem & majus robur hanc conventionem tam Sacræ Regiæ Majeſtatis Sueciæ Legati Extraordinarii & Plenipotentiarii, quàm ſuæ Celſitudinis Ablegatus Extraordinarius & Miniſter

VII.

Ces Articles ſeront tenus pour exprimez dans le Traité de Paix de l'Empereur avec la Suede, comme ſi ſpecialement ils y eſtoient inſerez. Et ſeront ratifiez par Sa Majeſté Suedoiſe, d'une part, & de l'autre par le Seigneur Eveſque & Chapitre de la Cathedrale de Munſter, dans l'eſpace de huit ſemaines, ou plûtoſt, s'il eſt poſſible. En foy de quoy, & pour plus grande force, les Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires de Sa Majeſté Suedoiſe, & l'Envoyé Extraordinaire & Miniſtre Plenipotentiaire de ſon

Alteſſe de Munſter, ont ſigné le preſent Traité de leurs noms, & du ſceau de leurs Armes. Fait à Nimegue le $\frac{\text{dix neuf}}{\text{vingt neuf}}$ de Mars l'an 1679.

BENOIST OXENSTIERN. (L. S.)
VV. ZURMUHLEN. (L. S.)
JEAN PAULIN OLIVERKRANS. (L. S.)

Plenipotentiarius nominum ſubſcriptionibus ſigilliſque propriis munierunt. Actum Neomagi die $\frac{\text{decima}}{\text{vigeſima}}$ *nona Martii, anno milleſimo ſexenteſimo ſeptuageſimo nono.*

BENEDICTUS OXENSTIERN. (L. S.)
VV. ZURMUHLEN. (L. S.)
JOHAN PAULIN OLIVERKRANS. (L. S.)

EXTRAIT DU PRIVILEGE DU ROY.

PAR Privilege du Roy, ſigné, ARNAULD, donné à Saint Germain en Laye le deuxiéme jour de Juillet 1678. en conſequence du Brevet de Sa Majeſté du dernier May 1673. il eſt permis aux Sieurs PACHAU, PARAIRE, & DE TOURMONT, principaux Commis de Monſieur de Pomponne, Secretaire & Miniſtre d'Etat, de faire imprimer par tels Imprimeurs qu'ils voudront choiſir, tous les Actes & Traitez, qui ſont & ſeront conclus & arreſtez à Nimegue, par les Ambaſſadeurs & Plenipotentiaires du Roy. Avec défenses à tous ſes Imprimeurs & Libraires, & tous autres du Royaume d'en imprimer ny vendre, que de ceux imprimez du conſentement deſdits Sieurs, à qui ſa Majeſté en a commis le ſoin, pendant le temps & ſur les peines portées par ledit Privilege, &c.

Et leſdits Sieurs ont cedé le Privilege cy-deſſus, à Federic Leonard, Imprimeur ordinaire du Roy, pour en joüir ſuivant l'accord fait entr'eux.